

Verben mit trennbarem und Verben mit untrennbarem Präfix

In der juristischen Fachsprache kommen viele Verben mit Präfixen vor. Einige davon sind trennbar, andere nicht, und einige Verben mit Präfix können – je nach Bedeutung – trennbar oder nicht trennbar sein.

I. Verben mit trennbarem Präfix

- Das Präfix bildet ein eigenes Wort, das oft auch autonom benutzt wird, z.B. ab-, an-, auf-, ein-, vor- ...
- Das Präfix wird betont.

Beispiel:

- vorladen
- Die Polizei **lädt** den Tatverdächtigen **vor**.
- Die Polizei **lud** den Tatverdächtigen **vor**.
- Die Polizei **hat** den Tatverdächtigen **vorgeladen**.
- Der Angeklagte hofft, dass die Polizei den Tatverdächtigen **vorlädt**.
getrennt.



-ge- steht immer nach dem Präfix.

Im Nebensatz wird das Verb nicht

II. Verben mit untrennbarem Präfix

Das Präfix bildet meist kein eigenständiges Wort und ist unbetont. Am besten lernt man diese Präfixe auswendig.

be-, ent-, er-, ge-, miss-, ver- zer-, wider-

Beispiel:

- erlassen
- Der Richter **erlässt** den Schuldspruch.
- Der Richter **erliess** den Schuldspruch.
- Der Richter **hat** den Schuldspruch **erlassen**.
- Das Opfer hofft, dass der Richter den Schuldspruch bald **erlässt**.

ge- fällt beim Partizip II weg.

1. Kreuzen Sie an, welches der folgenden Verben trennbar (T) bzw. untrennbar (UT) ist.

	T	UT
• Anzeige erstatten	☐	☐
• auf eine Anklage eintreten	☐	☐
• ein Strafverfahren eröffnen	☐	☐
• eine Anklage zurückweisen	☐	☐
• eine Verhandlung durchführen	☐	☐
• eine Strafe festlegen	☐	☐
• einen Verdacht begründen	☐	☐
• einen Zeugen vorladen	☐	☐
• Untersuchungsmassnahmen durchführen	☐	☐
• die Nichtannahme verfügen	☐	☐

2. Machen Sie schriftlich zu jedem Beispiel einen Satz.

III. Verben, die trennbar und untrennbar sind.

- Einige Verben, die mit **durch-, über-, um- unter- wider-, wieder-** zusammengesetzt sind, werden trennbar, andere untrennbar gebraucht.
- Beim trennbaren Verb liegt die Betonung auf dem Präfix (z.B. untergehen), beim untrennbaren Verb liegt die Betonung auf dem Stammvokal des Verbs (z.B. unterschreiben).

- Bei den trennbaren Verben bleibt der Sinn der Präposition im Allgemeinen erhalten. Die untrennbaren Verben haben zusammen mit den Verbsuffixen meist eine neue, veränderte Bedeutung.

Beispiel:

- trennbar untergehen Das Schiff ging im Sturm unter. Das Schiff ist im Sturm untergegangen.
- untrennbar unterschreiben Der Richter unterschreibt das Urteil. Der Richter hat das Urteil unterschrieben.

Einige zusammengesetzte Verben sind sowohl trennbar als auch untrennbar; sie haben jeweils eine unterschiedliche Bedeutung.

Beispiel:

- umfahren (etwas mit einem Fahrzeug zu Fall bringen) Der Autofahrer hat den Fussgänger umgefahren.
- umfahren (ausser um etwas herumfahren) Auf der neuen Strasse umfährt man das Dorf in wenigen Minuten.

Liste

Da es sehr schwierig ist, die trennbaren und/oder untrennbaren Verben mit **durch-, über-, um-, unter-** etc. zu unterscheiden, hier eine kurze Liste mit den wichtigsten Verben im Bereich Fachsprache Deutsch für Juristen.

1. durch- Die meisten Verben mit durch- sind trennbar.

trennbar

- | | | |
|----------------------|---|--|
| <u>durch</u> lesen | liest durch – las durch – hat durchgelesen | Der Angeklagte liest das Urteil durch. |
| <u>durch</u> reissen | reisst durch – riss durch – hat durchgerissen | Der Angeklagte riss das Urteil wütend durch. |

untrennbar

- | | |
|-----------------------|---|
| durchsch <u>au</u> en | Der Staatsanwalt durchschaut den Angeklagten. |
| durchs <u>u</u> chen | Die Polizei durchsucht die Wohnung des Tatverdächtigen. |

2. über- Die meisten Verben mit über- sind untrennbar.

trennbar

- | | | |
|--------------------|---|--|
| <u>über</u> laufen | läuft über – lief über – ist übergelaufen | Der Verräter ist zum Feind übergelaufen. |
|--------------------|---|--|

untrennbar

- | | | |
|-------------------------|---------------------------------------|---|
| über <u>f</u> allen | überfällt – überfiel – hat überfallen | Der Täter hat eine Tankstelle überfallen. |
| über <u>f</u> ahren | überfährt – überfuhr – hat überfahren | Der alte Mann wurde überfahren. |
| über <u>le</u> ben | | Er hat den Unfall nicht überlebt. |
| überr <u>a</u> schen | | Das milde Urteil hat alle überrascht. |
| sich über <u>le</u> gen | | Er überlegt sich, Beschwerde zu erheben. |
| über <u>w</u> eisen | überweist – überwies – hat überwiesen | Der Verurteilte wurde an einen Psychiater überwiesen. |

3. um- Die meisten Verben mit um- sind trennbar.

trennbar

- | | | |
|-------------------|---|--|
| <u>um</u> bringen | bringt um – brachte um – hat umgebracht | Der Angeklagte hat seine Eltern kaltblütig umgebracht. |
| <u>um</u> kommen | kommt um – kam um – ist umgekommen | Drei Personen sind bei dem Überfall umgekommen. |

4. unter- Die meisten Verben mit um- sind untrennbar.

untrennbar

- | | | |
|-----------------------|---|---|
| unterbr <u>e</u> chen | unterbricht – unterbrach – hat unterbrochen | Die Angeklagte unterbrach den Richter ständig. |
| unterh <u>a</u> lten | unterhält – unterhielt – hat unterhalten | Während des Studiums hat ihn sein Vater unterhalten (= finanziell unterstützt). |
| unterst <u>ü</u> tzen | | Die Opferhilfestelle unterstützte das Opfer finanziell. |
| unterr <u>i</u> chten | | Die Polizei unterrichtete die Familie über den Unfall. (= informieren) |
| unterl <u>a</u> ssen | unterlässt – unterliess – hat unterlassen | Die Passanten unterliessen es, dem Opfer zu helfen. |
| unterdr <u>ü</u> cken | | Das Opfer hat seine Frau jahrelang unterdrückt. |

Wortschatz: Trennbare und untrennbare Verben

jdn. vorladen (trb.)	lädt vor – lud vor – hat vorgeladen	convoquer
untergehen (trb.)	geht unter – ging unter – ist untergegangen	couler
unterschreiben (utrb.)	unterschreibt – unterschrieb – hat unterschrieben	signer
umfahren (trb.)	fährt um – fuhr um – hat umgefahren	renverser
umfahren (untrb.)	umfährt – umfuhr – hat umfahren	contourner
durchlesen (trb.)	liest durch – las durch – hat durchgelesen	examiner
durchreissen (trb.)	reisst durch – riss durch – hat durchgerissen	déchirer
durchschauen (untrb.)		deviner les intentions, percer
durchschauen (trb.)		contrôler
durchsuchen (untr.)		fouiller, perquisitionner
überlaufen (trb.)	läuft über – lief über – ist übergelaufen	passer à l'ennemi
überfallen (untrb.)	überfällt – überfiel – hat überfallen	aggresser, envahir
überleben (untrb.)		survivre
überraschen (untrb.)		surprendre
sich überlegen (untrb.)		réfléchir
überweisen (untrb.)	überweist – überwies – hat überwiesen	transférer, virer
umbringen (trb.)	bringt um – brachte um – hat umgebracht	assassiner
umkommen (trb.)	kommt um – kam um – ist umgekommen	perdre la vie, périr
unterbrechen (untrb.)	unterbricht – unterbrach – hat unterbrochen	interrompre, suspendre
unterhalten (untrb.)	unterhält – unterhielt – hat unterhalten	s'amuser, distraire, entretenir
unterstützen (untrb.)		soutenir, secourir
unterrichten (untrb.)		enseigner
unterlassen (untrb.)	unterlässt – unterliess – hat unterlassen	omettre
unterdrücken (untrb.)		contenir, opprimer

Lösungen Verben mit trennbarem und Verben mit untrennbarem Präfix

1.

	T	UT
• Anzeige erstatten		
• auf eine Anklage eintreten	☐	X
• ein Strafverfahren eröffnen	☐	X
• eine Anklage zurückweisen	X	☐
• eine Verhandlung durchführen	X	☐
• eine Strafe festlegen	X	☐
• einen Verdacht begründen	☐	X
• einen Zeugen vorladen	X	☐
• Untersuchungsmassnahmen durchführen	X	☐
• die Nichtannahme verfügen	☐	X